

# 22 - Jack in the Box

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:34]** ---

"Full Metal Panic!"

**[00:44]** ---

*Hold my fingertips over the sunset*

**[00:52]** ---

*The prism shows an orange color*

**[00:59]** ---

*To get to the point where I can  
forgive everything about myself*

**[01:07]** ---

*I want to be sweet just for you*

**[01:15]** ---

*I'll gather all the light*

**[01:23]** ---

*That fills this world*

**[01:28]** ---

*And let it shine even in the darkness*

**[01:33]** ---

*To guide me along the long way ahead*

**[02:02]** ---

Welcome, Captain Gauron.

I await your orders.

**[02:07]** ---

Thank you, Miss AI.

**[02:09]** ---

Shall we start with an evacuation drill?

**[02:12]** ---

Give them a fire alarm  
and a reactor accident.

**[02:16]** ---

Gather all of them in the hangar.

**[02:18]** ---

Aye, sir.

**[02:23]** ---

The sound of an alarm?

**[02:25]** ---

Yes, direction 1-5-8,  
under the thermal layer.

**[02:30]** ---

Let me hear it.

**[02:33]** ---

I'm not detecting any propulsion  
noise, but it is moving.

**[02:38]** ---

And at very high speed.

**[02:40]** ---

You can't hear the screws  
and it's at high speed.

**[02:46]** ---

It must be the Toy Box.

**[02:48]** ---

Why are you so...

**[02:53]** ---

Never mind. Anyway, this means  
it has shown its true colors.

**[03:00]** ---

All right!

**[03:02]** ---

We will ambush the Toy Box.  
Forward one-third. Surface to depth 180.

**[03:08]** ---

Aye, sir.

**[03:09]** ---

Forward one-third.  
Surfacing to depth 180.

**[03:22]** ---

"Jack-in-the-Box"

**[03:32]** ---

What do you think?

**[03:33]** ---

We don't have enough information  
to judge the situation.

**[03:37]** ---

Is it Gauron?

**[03:40]** ---

We need to get some weapons.

**[03:44]** ---

Did you hear about the drill?

**[03:46]** ---

No, what's going on?  
It happened so suddenly.

**[03:49]** ---

Don't you think it's strange?

**[03:56]** ---

The hangar where everyone is,  
the torpedo launchers,

**[04:01]** ---

the missile launch system, and the  
weapons and ammunition chamber

**[04:05]** ---

are located in the front  
half of the submarine.

**[04:08]** ---

On the other hand, the rear half  
has the engine room, reactor,

**[04:12]** ---

living quarters, cafeteria  
and this central command center.

**[04:19]** ---

My sweetheart, Dana,

**[04:21]** ---

has locked all the bulkheads  
in the middle by my order.

**[04:25]** ---

Opening them from the hangar side is...

**[04:29]** ---

Impossible, which means...

**[04:31]** ---

Nobody will be able to come to the rescue.

**[04:36]** ---

Don't you think it's a good idea?

**[04:37]** ---

I don't think so.

**[04:39]** ---

There are AS's in the hangar.

**[04:41]** ---

If they make a hole in a bulkhead  
with the monomolecular cutter...

**[04:45]** ---

That's why I'm thinking about doing this.

**[04:48]** ---

Miss Al.

**[04:50]** ---

Yes, Captain.

**[04:52]** ---

Change the setting  
of the aft air supply system.

**[04:56]** ---

Set the oxygen concentration to the maximum.

**[04:59]** ---

If you do such a thing...

**[05:01]** ---

A spark will lead to an explosion.  
They'll be in pieces.

**[05:06]** ---

Of course, the oxygen  
will make them become high.

**[05:10]** ---

They won't be able to get such an idea.

**[05:14]** ---

Stop it!

**[05:16]** ---

Don't order me around.  
I'm the captain.

**[05:34]** ---

A high-ranking officer from the Pentagon  
and a military person from somewhere...

**[05:38]** ---

I wonder what they're talking about?

**[05:41]** ---

Leave them alone. We're just  
letting them use our place.

**[05:46]** ---

I don't want to get caught up in any trouble.

**[05:48]** ---

Captain, we've found one of our  
nuclear submarines. Direction: 2-3-0.

**[05:54]** ---

Distance: 500. It's the Pasadena.  
Shall we contact it?

**[05:58]** ---

The Pasadena? It's Sailor's.

**[06:01]** ---

I don't like him. Leave him alone.

**[06:05]** ---

That's all you can say?

**[06:08]** ---

This is the trick to retiring  
from the Navy without any trouble.

**[06:13]** ---

It'll take twenty minutes  
to reach that point.

**[06:16]** ---

All right. Initiate masker.

**[06:18]** ---

Aye, sir. Initiate masker.

**[06:28]** ---

What's the matter?

**[06:30]** ---

Nothing, I must be getting old.

**[06:33]** ---

No you're not.

**[06:34]** ---

It's strange.

**[06:35]** ---

You too?

**[06:37]** ---

I have a ringing in my ears.

**[06:50]** ---

Commander! The compartment is being filled with highly concentrated oxygen.

**[06:54]** ---

I can't open the doors.

**[06:56]** ---

What's wrong?

Contact the Command Center!

**[07:00]** ---

We can't! All communications in the submarine are blacked out.

**[07:07]** ---

*I need to do something. Something...*

**[07:14]** ---

Miss Kaname...

**[07:16]** ---

Please listen carefully to what I'm going to tell you.

**[07:20]** ---

*Resonance?*

**[07:23]** ---

Dana recognizes Gauron as the captain.

**[07:27]** ---

We can't cancel the registration with the usual procedures.

**[07:31]** ---

In that case, we need to get Dana back directly.

**[07:44]** ---

That is a key to my safe.

**[07:48]** ---

In there, there is another key.

**[07:52]** ---

The Universal Key.

**[07:54]** ---

The Universal Key?

**[07:56]** ---

Take it and look for Lady Chapel,  
which is Dana's heart,

**[08:02]** ---

in the central computer room  
of the third deck.

**[08:09]** ---

Then give me a resonance one more time.

**[08:13]** ---

Wait! What is Lady Chapel?

**[08:17]** ---

I'm not a good athlete at all.  
You're the only chance.

**[08:21]** ---

It's...

**[08:22]** ---

Impossible!

**[08:29]** ---

That bothers me.

**[08:31]** ---

What's with the sudden outburst?

**[08:37]** ---

Hey, what do you have behind you?

**[08:43]** ---

Show it to me.

**[08:47]** ---

*Help me!*

**[08:50]** ---

Miss Kaname, go!

**[08:58]** ---

Run!

**[09:03]** ---

Wait!

**[09:06]** ---

Stop!

**[09:11]** ---

Little bitch! I'll kill you!

**[09:15]** ---

Did you hear that?

**[09:17]** ---

Gunshots, right?

**[09:19]** ---

From the direction of the Command Center.

**[09:27]** ---

You did pretty well, Miss.

**[09:38]** ---

That's all the items to confirm.

**[09:43]** ---

By the way, where is the Toy Box right now?

**[09:47]** ---

I don't understand  
the meaning of your question.

**[09:51]** ---

We know you have a submarine  
with frightening potential.

**[09:57]** ---

I'm sorry, but I don't  
know any of the details.

**[10:06]** ---

Very well, but remember  
who the police of the world are.

**[10:16]** ---

The logic of globalism  
is said to be a desk theory.

**[10:22]** ---

Once your home country collapses,

**[10:24]** ---

the theory will suddenly  
become more realistic.

**[10:30]** ---

Shall we go up to the bridge?

**[10:32]** ---

I don't feel well in such a small room.

**[10:37]** ---

I agree with you.

**[10:43]** ---

Former Captain,

**[10:45]** ---

I'm really angry.

**[10:48]** ---

But I won't kill you yet.

**[10:52]** ---

Instead, I thought of a penalty like this.

**[10:57]** ---

Al! Surface to periscope depth.  
Speed to five knots.

**[11:02]** ---

Use ESM and look for surface ships nearby.

**[11:05]** ---

Aye, sir.

**[11:07]** ---

What are you going to do?

**[11:10]** ---

You'll find out soon, very soon.

**[11:21]** ---

What's wrong?

**[11:27]** ---

Our nuclear submarine  
seems to be chasing something,

**[11:31]** ---

but we can't locate it.

**[11:33]** ---

Something?

**[11:36]** ---

We can't confirm the target.

**[11:39]** ---

You cannot confirm it?

**[11:43]** ---

Who is the captain of the nuclear submarine?

**[11:45]** ---

Commander Sailor.

**[11:49]** ---

Monopoly Sailor? What target  
would he pursue so frantically?

**[11:56]** ---

Show me the CIC data  
as needed from now on.

**[12:00]** ---

Aye, sir.

**[12:03]** ---

Our nuclear submarine seems to be  
chasing the tail of the Toy Box.

**[12:08]** ---

I hope nothing happens though.

**[12:26]** ---

Is he gone?

**[12:28]** ---

This jacket was expensive though.

**[12:49]** ---

Surface ship located, direction 3-2-3.

**[12:52]** ---

Confirmed as Echo 1.

**[12:54]** ---

American Navy Aegis destroyer.  
Estimated distance is seven miles.

**[12:59]** ---

All right, prepare to launch  
Harpoon missiles one and two.

**[13:05]** ---

The target is Echo 1.

Launch mode BOL.

**[13:08]** ---

Aye, sir.

**[13:10]** ---

Stop it! They have nothing to do with us.

**[13:13]** ---

Target is Echo 1.

Data input, complete.

**[13:17]** ---

Opening launch tube doors.

**[13:22]** ---

Stop, Dana!

**[13:23]** ---

Launch tubes open.

**[13:32]** ---

Now, numbers one and two.

**[13:34]** ---

Please stop!

**[13:35]** ---

Launch!

**[14:09]** ---

Which one?

**[14:19]** ---

This must be it.

**[14:56]** ---

*What am I doing?*

**[15:01]** ---

I need to go!

**[15:03]** ---

Go to Lady Chapel!

**[15:08]** ---

But where is it?

**[15:10]** ---

I found you.

**[15:17]** ---

Captain, heat sources approaching!

Two Harpoon missiles.

**[15:21]** ---

They appear to be locked on.

**[15:24]** ---

Direction is 1-3-2.

**[15:25]** ---

Distance is 8000!

**[15:27]** ---

What?! Emergency evasion!

Dispense chaff! Helm to port!

**[15:32]** ---

We won't make it in time!

**[15:51]** ---

Captain! Impact noise  
of a Harpoon is confirmed.

**[15:55]** ---

What?!

**[15:56]** ---

To port side, 2-5-2.  
Distance is 2000.

**[16:00]** ---

Our Aegis destroyer  
appears to have been hit.

**[16:03]** ---

Damn Toy Box! Go to a depth of 250!

**[16:08]** ---

Ready the MK48 torpedoes.  
Ready numbers three and four for launch!

**[16:14]** ---

Did you say it didn't sink?

**[16:17]** ---

The target is unable to move,

**[16:19]** ---

but appears to be able to float.

**[16:23]** ---

You kept the warheads off.

**[16:25]** ---

It was an inevitable decision as the captain.

**[16:28]** ---

You mean former captain!

**[16:32]** ---

It failed to explode? Damage report!

**[16:35]** ---

Port side deck and hangar have been damaged.

**[16:38]** ---

All helicopters on board have been destroyed.

**[16:39]** ---

Teams are currently working  
to control the fires.

**[16:41]** ---

The helicopters are thought  
to have caused the explosion.

**[16:45]** ---

What does it mean?

**[16:50]** ---

I need an explanation.

**[16:53]** ---

If the submarine named Toy Box exists,

**[17:00]** ---

it's hard to believe it would attack  
an American naval vessel for no reason.

**[17:05]** ---

But we were apparently attacked.

**[17:09]** ---

It failed to explode.  
I think that means a lot.

**[17:15]** ---

What?

**[17:16]** ---

If they were serious, the ship  
would've exploded into pieces.

**[17:22]** ---

And they haven't attacked a second time yet.

**[17:26]** ---

Don't you think it's strange?

**[17:28]** ---

I don't think so.

**[17:30]** ---

Captain, a severe storm is approaching.

**[17:34]** ---

Why now?

**[17:40]** ---

Damn! Who did this?

**[17:45]** ---

Near the cafeteria!

**[17:54]** ---

Good job.

**[17:57]** ---

Sagara, your girlfriend is in the cafeteria,

**[18:02]** ---

but I won't let you go there.

**[18:11]** ---

What's wrong? Why don't  
you try to run away?

**[18:21]** ---

Damn it! Damn, Guen!

**[18:23]** ---

It's hard to believe McAllen betrayed us.

**[18:26]** ---

Does that mean the newcomer,  
Danigan, is in the cafeteria?

**[18:30]** ---

Sousuke!

**[18:32]** ---

I'll take care of this bastard!

**[18:35]** ---

I'll give you a chance to run through.

**[18:38]** ---

But...

**[18:39]** ---

No arguments, Kaname is in danger.

Why don't you go?

**[18:43]** ---

You need to apologize to her properly.

**[18:45]** ---

Go!

**[18:57]** ---

What's the matter? Run away!

**[19:03]** ---

Don't get any closer!

**[19:05]** ---

Chidori!

**[19:09]** ---

Damn!

**[19:10]** ---

Sousuke!

**[19:12]** ---

Chidori!

**[19:26]** ---

Sagara!

**[19:32]** ---

Go to hell, Sagara!

**[19:45]** ---

Chidori!

**[19:49]** ---

Are you all right?

**[19:51]** ---

Do you hurt anywhere?

**[20:02]** ---

All over...

**[20:03]** ---

I...

**[20:05]** ---

I'm not a burden.

**[20:07]** ---

I'm all right on my own.

**[20:10]** ---

Even just seconds ago,

I wasn't scared at all.

**[20:15]** ---

Chidori, I'm sorry.

**[20:19]** ---

You're not a burden.

**[20:22]** ---

Did you forget?

You've helped me many times.

**[20:27]** ---

If I didn't have you,

I would have been dead by now.

**[20:33]** ---

I am here, because you were there for me.

**[20:39]** ---

So, please don't tell me

you're all right on your own.

**[20:44]** ---

All right, for now.

**[20:49]** ---

Sousuke, you're injured!

**[20:52]** ---

I'm all right. No problem.

**[20:54]** ---

Really?

**[20:56]** ---

Really.

**[20:59]** ---

Can you stand up?

**[21:16]** ---

That's the sound of an attacker's sonar!

**[21:41]** ---

*I laugh more when I'm sad*

**[21:53]** ---

*You held such a girl tight*

*without saying anything*

**[22:04]** ---

*As if a frozen door opened slowly*

**[22:10]** ---

*I felt that way*

**[22:17]** ---

*I'm glad to have met you*

**[22:23]** ---

*We can share even the loneliness*

**[22:30]** ---

*Under this sky we're still connected*

**[22:36]** ---

*I can think that way,*

*even when we're apart*

**SIGN** "This story is fiction. The names of characters and groups are unrelated to any existing ones."

**[22:58]** ---

"Next Full Metal Panic"

**[22:58]** ---

*I won't let him do whatever he wants to do.*

**[23:00]** ---

*The nuclear reactor is my heart.*

**[23:03]** ---

*Two pairs of senders are my wings.*

**[23:07]** ---

*On the next Full Metal Panic:*

*Episode 23, "Field of Giants."*

**[23:10]** ---

"Field of Giants"

**[23:11]** ---

*Sousuke! The rest is up to you!*

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:27:32 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:27:32 UTC by whimsee